

Innkalling og dagsorden for programstyremøte for fransk, onsdag 21. mai, 2025
Tid og sted: Kl. 12.15 - 14, rom 326, HF-bygget

Innkalte:

Myriam Coco, Øyvind Gjerstad, Sonia Lagerwall, Margery Vibe Skagen, Gita Pattanaik Rongevær

Studentrepresentant: Karine Holthe Børstad

Vara: Andrine Edledotter Melgaard

Innbudte (uten møteplikt): Sébastien Liautaud, Kjersti Fløttum, Anje Gjesdal, Hans Petter Helland, Johanna Gunn, Solveig Lygren, Emil Perron

Dagsorden

1) Godkjenning av dagsorden og referat fra forrige programstyremøte

2) Orienteringssaker

- a) Status for semesterslutt
- b) Margery orienterer om siste UII-møte
- c) Øyvind orientere fra siste møte i forskningsutvalget
- d) Oppdatering om OFNEC
- e) Minner om:
 - treårsevalueringer for fran120/620, fran121/621 og fran122/622 som skal godkjennes på første programstyre møte til høsten
 - egenvurderinger av emner før 15. juni
 - leganto før 1. juni

3) Vedtakssaker

- a) Godkjenning av endring i emnebeskrivelsen for fran123/623 (mappeoppgaven)
- b) Godkjenning av endringer i emnebeskrivelser for fran122/622, fran123/623 (obligatorisk oppgave: ordlistene)
- c) Godkjenning av endringer i emnebeskrivelser for fran255/255L, fran307/307L, fran308/308L (lengde på semesteroppgaven)
- d) Godkjenning av endringer i emnebeskrivelser for fran206/256/256L og fran308/308L (skal gjøres om til heisemner)
- e) Godkjenning av endringer i emnebeskrivelsen for fran313/313L (manglende samsvar med NTNUs emnebeskrivelse for dette SAK-emnet)
- f) Godkjenning av endringer i emnebeskrivelsen for fran350 (ny obligatorisk oppgave: lese og diskutere en tidligere levert masteroppgave)

4) Diskusjonssaker

Forslag til emnepakker (foreslåtte kombinasjoner for frie studiepoeng) fra Birger Solheim.
Se vedleggene:

- Litteraturstudium på originalspråk: fransk, spansk, italiensk, tysk
- Europeisk språkpakke 1
- Europeisk språkpakke 2

- Europeisk kultur og historie – med språklig tilnærming

5) Eventuelt

Vedlegg 1:

Emnebeskrivelseendringer: forslag 21. mai 2025

FRAN123/623

Omgjøring av vurderingsform fra skoleeksamen til mappe vurdering

- av hensyn til lektorstudenter som tar fransk som fag 2 og begynner med dette emnet
- for å gjøre det lettere for oss å følge prosessen og se progresjon (at det er studentens eget arbeid)
- utkastet til øvelsesoppgaven (mellom 1000 og 1500 ord) blir nå starten på eksamen og må leveres i inspera som første mappeinnlevering, noe som medfører strengere krav og mulig karaktertrekk for førsteutkastet når det gjelder avvik fra frist, antall ord...
- endelig versjon (mellom 1500 og 2000 ord) bearbeidet etter tilbakemelding fra faglærer på mitt UiB blir andre mappeinnlevering,
- anonymitet må nedprioriteres pga. tilbakemeldingsprosessen
- for at vi kan gi tilbakemelding må utkastet samtidig leveres på mitt UiB
- studenter og sensorveiledning må gjøre det klart at utkast og endelig versjon skal vurderes sammen med hensyn til progresjon
- obligatoriske oppgaver: 1.oppmøte, 2.ordliste, 3.innlevering av første utkast ikke bare på inspera, men også på mitt UiB (samme frist)

VEDTAK: se endrede emnebeskrivelser for fran123 og 623

FRAN122/622

Obligatorisk undervisningsaktivitet: ordlistene

Det har vist seg krevende å administrere ordlistene og spesielt kameratretting av disse.

SPØRSMÅL:

Beholde, forkaste eller forenkle kravet om ordliste?

Det blir kravd at studentane deltek på minimum 75% av undervisninga (også digital) for å få gå opp til vurdering i emnet.

I løpet av semesteret skal studentane laga ei fransk-norsk ordliste (minimum 50 ord) frå eit gitt pensumverk til publisering på plattformen og til felles bruk.

I samband med undervisninga skal studentane halde ei munnleg framføring på 10 - 15 minutt. Det blir lagt til rette for at studentane kan samarbeida under arbeidet med presentasjonen. Studentane førebur framføringa under rettleiing av faglærer.

Framføringa skal vere godkjend før ein kan ta eksamen i emnet.

Godkjenninga av obligatoriske arbeidskrav er gyldig i undervisningssemesteret og to påfølgjande semester.

VEDTAK: beholde formuleringen

I løpet av semesteret skal studentane laga ei fransk-norsk ordliste (minimum 50 ord) frå eit gitt pensumverk til publisering på plattformen og til felles bruk.

FRAN205, FRAN255 og FRAN255L pensum

Når det gjelder litteraturlisten står det følgende når det gjelder alle tre emner: "Pensum er henta frå eit moderne franskspråkleg grammatikkverk i tillegg til lingvistiske tidsskrift." Pensumboka er allerede veldig avansert, så det er ikke noe behov for å ha med artikler i tillegg for noen av disse.

VEDTAK: ny formulering: "Pensum er henta frå eit moderne franskspråkleg grammatikkverk i tillegg til lingvistiske tidsskrift."

FRAN255/FRAN255L lengde på BA-oppgaven

Lektorstudentene har reagert på at semesteroppgaven kun skal være på 3000 ord. Det er ofte mer utfordrende å skrive kort enn langt. Derfor foreslår Øyvind at både FRAN255 og FRAN255L skal ha en semesteroppgave med et omfang på 4000-5000 ord.

- Omfanget på semesteroppgaven på det fulle emnet FRAN255 (15 stp.) er nå ca. 4000 ord.
- På FRAN256 (15 stp.) er omfanget mellom 4000 og 5000 ord (inkludert sitater).
- På FRAN256L (10 stp.) er omfanget ca. 4000 ord

SPØRSMÅL:

- Ingen reduksjon i lengden på oppgaven for den reduserte varianten, men redusert pensum
- Samme lengde for språklig og litterær BA-oppgave

VEDTAK: FRAN255, FRAN255L, FRAN256 og FRAN256L får samme antall ord.

Formuleringen på disse emnene blir den samme:

« Eksamen er ei semesteroppgåve på om lag 4000-5000 ord, skriven i løpet av semesteret. Ein skal skriva oppgåva på fransk.»

FRAN307/307L og FRAN308/308L lengden på semesteroppgavene og veiledningstilbud

- FRAN307 Ei fire vekers skriftleg semesteroppgåve på om lag 4000 ord. Studentane vil få tilbod om eitt rettleiingsmøte i løpet av eksamensperioden.
- FRAN307L Ei tre vekers skriftleg oppgåve med oppgitt tema på om lag 2500 ord. Studentane vil få tilbod om eitt rettleiingsmøte i løpet av eksamensperioden.
- FRAN308 Eksamen er ei fire vekers semesteroppgåve på om lag 4000 ord. Studentane møter til eitt rettleiingsmøte i løpet av eksamensperioden.
- FRAN308L Eksamen er ei tre vekers skriftleg rettleidd semesteroppgåve med oppgitt tema på på om lag 2500 ord. Studentane møter til eitt rettleiingsmøte i løpet av eksamensperioden.

- FRAN312 (til sammenligning) Eksamen er ei tre vekers oppgåve med oppgitt tema på om lag 3000 ord. Heile eksamen skal skrivast på fransk. Studentane vil få tilbod om eitt rettleiingsmøte i løpet av eksamensperioden.

SPØRSMÅL:

- Reduksjon i lengden på oppgaven for den reduserte varianten?
- Samme lengde for språklig og litterær semesteroppgave?
- Er kortere tid en legitim grunn til at FRAN312 har så mye kortere lengde på oppgaven for 15 stp.?
- Hva med veiledningstilbudet, bruke samme formulering?

VEDTAK:

Angående veiledning brukes samme formulering på FRAN307/307L som på FRAN308/308L: « Studentane møter til eitt rettleiingsmøte i løpet av eksamensperioden. »

Angående lengde på oppgaven gjennomfører vi 3000 ord på treukersoppgaver og 4000 ord på fireukersoppgaver.

FRAN308/308L og FRAN206/256/256L heisemne

FRAN308/308L

Mål og innhald

Siktemålet for emnet er å undersøkje ei gitt litterær problemstilling som kan vera knytt til ein sjanger, ein periode, eit forfatterskap, eit litteraturvitskapleg grunnlagsproblem eller liknande.

Læringsutbytte

Studenten skal ved avslutta emne ha følgjande læringsutbytte:

Kunnskap

Studenten

- har god innsikt i problemstillingar knytte til litteratur (og eventuelt andre kunstnariske uttrykk), litteraturteori og metodar som er blitt gjennomgått
- har kjennskap til nyare forskning innan det aktuelle feltet

Ferdigheiter

Studenten

- kan formidle kunnskap innanfor fagområdet til medstudentar, i skulesamanheng eller til eit breiare publikum

- kan vidareutvikle tema for eksempel i ein masteroppgåve.

Generell kompetanse

Studenten

- kan demonstrere ferdigheiter i korrekt bruk av kjelder, korrekt presentasjon av referansar og bruk av relevante litteraturløysingar
- kan planleggja og gjennomføra rettleia arbeidsoppgåver som strekkjer seg over ei viss tid
- kan arbeide sjølvstendig med ei problemstilling, leite fram relevant bakgrunnsmateriale og presentere resultat frå dette arbeidet i akademisk form
- har grunnleggjande røynsle med prinsippa for og bruk av digital kjeldekritikk

Studiepoengsreduksjon

Eit eventuelt overlapp i pensum med FRAN206 eller FRAN256 blir i samråd med faglærar erstatta (med f.eks. andre teoretiske tekstar) i byrjinga av semesteret.

Obligatoriske arbeidskrav

Studentane vel i samråd med faglærar eit individuelt pensum som del av grunnlaget for semesteroppgåva.

FRAN206/256/256L

Mål og innhald

Siktemålet for emnet er å undersøkje ei gitt litterær problemstilling som kan vera knytt til ein sjanger, ein periode, eit forfatterskap, eit litteraturvitskapleg grunnlagsproblem eller liknande.

Læringsutbyte

Studenten skal ved avslutta emne ha følgjande læringsutbytte:

Kunnskapar

Studenten

- har god innsikt i dei utvalte pensumverka og problemstillingar knytte til litteraturen-og litteraturteorien som er blitt gjennomgått

Dugleik

Studenten

- kan bruka dei tileigna omgrepa i sjølvstendige analysar av pensumtekstar
- kan analysa tekstane tematisk og i teoretiske perspektiv som er blitt gjennomgått
- kan drøfta skriftleg og munnleg problemstillingar knytte til pensum

Generell kompetanse

Studenten

- kan formidla kunnskapar innanfor eige fagområde på munnleg og skriftleg fransk
- kan arbeide sjølvstendig med ei problemstilling og leite fram relevant bakgrunnsmateriale

- kjenner normene for akademisk språkbruk
- kan vidareutvikla kunnskap og dugleik i disiplinen på sjølvstendig vis

SPØRSMÅL: Samme lengde på semesteroppgaven, er forskjellen i nivå tilstrekkelig ivare tatt?

VEDTAK: Vi innfører skisserte endringer i gult.

FRAN313/313L avvik sammenlignet med NTNU-emnet FRA3211 når det gjelder lengde, inkonsekvens i FRAN313L når det gjelder tema for eksamen

FRAN3211 Spesialiseringsemne i fransk språkvitenskap

- Emnet inneholdt følgende komponentar:
 - Fransk grammatikk (2/3 av emnet)
 - Variabelt språkvitskapeleg tema (1/3 av emnet).
- Heimeeksamen på fransk over eit oppgitt tema. Kandidaten må skrive oppgåva innan 3 veker. Kandidaten kan ha andre eksamenar i same periode.
- Oppgåva omfattar begge disiplinane: **Grammatikk på om lag 2000 ord og anna språkvitenskap på om lag 1000 ord.** Grammatikk tel 2/3 og språkvitenskap tel 1/3 av samla karakter.

FRAN313 Fransk språkvitenskap

- Emnet inneholdt følgende komponentar:
 - Fransk grammatikk (2/3 av emnet)
 - Variabelt språkvitskapeleg tema (1/3 av emnet).
- Eksamen er ei tre vekers oppgåve med oppgitt tema.
- Oppgåva er **på om lag 4000 3000 ord** og omfattar to tema: grammatikk på om lag **2500 2000 ord** og anna språkvitenskap på om lag **1500 1000 ord**. Studentane vil få tilbod om eitt rettleiingsmøte i løpet av eksamensperioden.

FRAN313L Fransk grammatikk

- Emnet omhandlar fransk grammatikk, og skal gje studentane større innsikt og dugleik i moderne fransk språk.
- Eksamen er ei tre vekers heimeoppgåve med oppgitt tema.
- Oppgåva er på om lag **2500 3000 ord** og omfattar **to tema i grammatikk på om lag 1500 ord og anna språkvitenskap på om lag 1000 ord.** Studentane vil få tilbod om eitt rettleiingsmøte i løpet av eksamensperioden.

SPØRSMÅL: bare tilpasse lengden til NTNUs emne?

VEDTAK: Vi innfører skisserte endringer i gult.

FRAN350 ny obligatorisk oppgave i forbindelse med franskseminaret

Obligatorisk undervisningsaktivitet

Rettleiing.

Masterstudentane må inngå rettleiingskontrakt med tildelt rettleiar. Tildeling av rettleiar(ar) skjer i det første semesteret, eller seinast i løpet av det andre semesteret av masterstudiet.

Som ledd i arbeidet med masteroppgåva skal studentane lesa ei masteroppgåve i den aktuelle disiplinen og vera med på å diskutera den på det prosjektførebuande franskseminaret.

Vidare skal dei halda og få godkjent to innlegg på seminaret: eitt innlegg der dei presenterer prosjektet sitt og eitt innlegg der dei kommenterer ein av dei andre studentane sine prosjekt. Presentasjonen av eige prosjekt skal innehalda komponentar om problemstilling, materiale, metode og bibliografi. Førebuinga av presentasjonen av eige prosjekt skal gjerast i samråd med rettleiar. Presentasjonen skal sendast elektronisk til emneansvarleg minst fire dagar før framlegging.

Det blir kravd at studentane deltek på minimum 75% av seminara.

Obligatorisk arbeidskrav gjeld for heile perioden fram til studenten leverer masteroppgåva.

SPØRSMÅL: må dette inn i emnebeskrivelsen?

VEDTAK: Vi innfører skisserte endringer i gult.

Vedlegg2:

FRAN123 Introduction to French Literary Classics

Objectives and Content

The course presents a selection of key literary texts from the 16th century and up to 1900. The chief objective is to develop the students' ability to read and interpret literary texts, especially by practicing literary analysis, but also on the basis of knowledge of relevant periods and authors.

When studying the texts, special attention is given to salient literary and linguistic devices, but also to how the texts are linked to French literary and cultural history.

Learning Outcomes

Upon completing the course, the student is expected to:

Knowledge

- have knowledge of relevant literary theory, and about some central literary techniques and their use in narrative, dramatic and lyrical texts
- be able to explain the thematic and formal aspects of the syllabus texts in French
- be able to situate place the texts in relation to major trends in French literary history

Skills

- be able to make use of the knowledge acquired in independent analyses and discussions of the texts

General competence

- possess a general competence in reading, writing and ~~competence and master~~ textual interpretation, which may also come to use in further pursuits within literary studies

ECTS Credits

The course has a credit value of 10.

Level of Study

Bachelor

Language of Instruction

French

Semester of Instruction

Autumn

Place of Instruction

Teaching takes place in Bergen.

This course is also offered on-line: FRAN623

Required Previous Knowledge

No formal requirements, but at most of the teaching is conducted in French and presupposes a good level of French.

Recommended Previous Knowledge

Proficiency in French at least equivalent to advanced French in high-school/upper secondary school, is a prerequisite in order to obtain a good result in this course.

~~Students following the Bachelor programme or the One Year programme are advised to complete FRAN122 before taking FRAN123.~~

Commented [MS1]: Vi legger opp til at fran123 også kan tas før fran122 av hensyn til lektorstudenter som må begynne med fran123

Credit Reduction due to Course Overlap

Due to certain academic overlaps, the credits awarded for taking FRAN123 are reduced by 10 ECTS if the course is combined with FRAN623 or FRAN102, and by 5 ECTS if combined with FRAN105 or FRAN106 or FRAN102.

Commented [MS2]: Fran102 var på 15 stp

Access to the Course

The course is open to all students admitted to the University of Bergen.

Teaching and learning methods

Before the teaching starts, the students have access to preparation material on the learning platform MittUiB. The material may include e.g. introduction videos, videotaped lectures, notes, assignments and a discussion forum. The teaching is normally conducted on campus and presupposes that the students have worked actively with the preparation material. The teaching consists of lectures, seminars and film screenings. Supervision is given after submission of the portfolio assignment draft. Students are also encouraged to collaborate on preparing the assignment and to give each other feedback on their drafts. Provided that there are sufficient resources available, assignment seminars will be organized.

If less than five students sign up for the course, the teaching may be adjusted to fit the number of students, e.g. by replacing lectures with seminars or other forms of individually suited teaching. If this should occur, students will be notified about the alternative teaching arrangements before the registration deadline.

Compulsory Assignments and Attendance

1. Students are required to participate in at least 75% of lectures/seminars to be eligible for assessment in the course.

2. In connection with the portfolio work (see "Forms of assessment"), the students are required to submit a draft (1000 - 1500 words) of their written assignment in the learning platform Mitt UiB in order to receive and respond to feedback from their teacher before the final submission.

~~At the beginning of the semester, students must give notification in Mitt UiB about their choice of topic for the written assignment in literary analysis.~~

In the beginning of the semester, the assignment options will be announced during a teaching session and published online together with ~~and the two notification~~ submission dates: one date for the draft to be submitted in Mitt UiB and INSPERA and one date for the final version only in INSPERA. ~~choice of topic will be announced at the beginning of the semester in connection with the teaching sessions and published online.~~

3. Within the first four weeks, the students must submit a French-Norwegian word list (minimum 50 words) from the syllabus texts they have chosen to work with for the written assignment.

The approval of mandatory coursework requirements is valid for the teaching semester and the following semester.

Forms of Assessment

The assessment form is a portfolio ~~submission.~~

The following ~~three~~ two submissions constitute the basis for the portfolio evaluation ~~and are all tied to the choice of written assignment in literary analysis.~~ The assignment topics will be distributed in the beginning of the teaching period, ~~and the students must submit their choice of topic by the specified deadline.~~

1. The students are required to write a first draft of the assignment (between 1000 and 1500 words) in French, with submission in the middle of the semester in both Mitt UiB and in INSPIRA. Students will receive feedback from their teacher on this first version of their work in Mitt UiB.

2. At the end of the semester, the students must submit a final version of the assignment (between 1500 and 2000 words) in INSPIRA, which incorporates the teacher's comments.

The submission deadlines will be announced in connection with the teaching sessions and published on Mitt UiB in addition to being available on the course description page.

A collective grade is given for the portfolio. The assessment is based on guidelines for the tasks, which are provided in the course.

Grading Scale

The grading scale is A-F, where F is a fail.

Assessment Semester

Autumn. Students with valid approvals of their mandatory assignments may also be assessed early in the spring semester.

Reading List

Compulsory reading:

A selection of texts from the 16th century to the 19th century.

Students who are less accustomed to reading literary texts in French are encouraged to read the original texts alongside English translations where available.

Background material:

Students are expected to advance their knowledge of French literary history from the 16th to the 19th century. Material on the individual authors may be found e.g. in literary histories, encyclopedias and introductions to the works on the curriculum.

In connection with teaching, the students receive suggestions for supplementary reading in literary theory.

The reading list will be made available by 1 July.

Course Evaluation

Evaluation of the course is carried out in accordance with the University of Bergen quality assurance system.

Examination Support Material

All aids are permitted, provided a correct use of sources. It is assumed that the submitted work is the student's own. UiB uses OURIGINAL for electronic plagiarism control of student examination papers. Students are advised against using translation programmes.

~~Students may use a French single-language dictionary.~~

Programme Committee

The programme committee is responsible for the academic content and structure of the study programme, and for the quality of all the subjects therein.

Course Coordinator

The Programme Board for French Studies

Course Administrator

The Department of Foreign Languages at the Faculty of Humanities has the administrative responsibility for the course and the study programme.

Contact Information

Student councilor: studierettleiar@if.uib.no

Exam administration: eksamen@if.uib.no

NYNORSK

FRAN123 Innføring i franske litterære klassikarar

Mål og innhald

Emnet skal gje ei innføring i klassiske franske tekstar frå det 16. hundreåret og fram til 1900. Formålet er å utvikla evna hjå studentane til å lesa og tolka skjønnlitterære tekstar gjennom øving i litterær analyse og på bakgrunn av kunnskap om litterær teori, dei aktuelle periodane og forfattarane.

I studiet av tekstane vert merksemda retta mot dei litterære og språklege verkemidla og korleis tekstane er knytte til fransk litteratur- og kulturhistorie.

Læringsutbytte

Studenten skal ved avslutta emne ha følgjande læringsutbytte:

Kunnskapar

Studenten

- har kunnskap om litteraturteori, og om nokre sentrale litterære teknikkar og deira bruk i narrative, dramatiske og lyriske tekstar
- kan gjera greie for tematiske og formelle aspekt ved pensumtekstane på fransk
- kan situera pensumtekstane i høve til hovudlinene i fransk litteraturhistorie

Dugleik

Studenten

- kan bruka kunnskapane dei har skaffa seg i sjølvstendige analysar og drøftingar av pensumtekstane

Generell kompetanse

Studenten

- har ein generell kompetanse i lesing, skrivning og tekstfortolkning som blant anna kan nyttast i samband med vidare litteraturstudier.

Fulltid/deltid

-

Studiepoeng, omfang

Emnet FRAN123 har eit omfang på 10 studiepoeng.

Studienivå (studiesyklus)

Bachelor

Undervisningsspråk

Fransk

Undervisningssemester

Haut

Undervisningsstad

Undervisninga finn stad i Bergen.

Dette emnet kan òg takast som rent nettstudium: FRAN623

Krav til forkunnskapar

Ingen formelle krav, men ~~att~~ undervisninga skjer hovudsakleg på fransk og føreset gode franskkunnskapar.

Tilrådde forkunnskapar

For å gjennomføra emnet med godt resultat, trengst det førekunnskapar i fransk som svarar til minst nivå 2 frå vidaregåande skule.

~~Ein rår studentane på årsstudium og bachelor til å ta våremnet FRAN122 før haustemnet FRAN123.~~

Studiepoengsreduksjon

På grunn av fagleg overlapp blir uttellinga i studiepoeng for FRAN123 redusert med 10 studiepoeng om det blir kombinert med FRAN623 eller FRAN102. Det blir redusert med 5 studiepoeng om det blir kombinert med FRAN105 eller FRAN106 ~~eller FRAN102.~~

Krav til studierett

Emnet er ope for studentar som har fått opptak ved UiB.

Arbeids- og undervisningsformer

Før undervisninga får studentane tilgang til førebuingmateriale på læringsplattformen Mitt UiB med f.eks. introduksjonsvideoar / videoførelesingar, notatar, oppgåver og diskusjonsforum. Undervisninga skjer normalt på campus og føreset at studentane i forkant aktivt har arbeidd med førebuingmaterialet. Undervisninga består av førelesingar og seminar samt filmframsyning.

Det blir gitt rettleiing i samband med innlevering av utkastet til mappeoppgåva. ~~den obligatoriske øvingsoppgåva.~~ Studentane vert òg oppmoda til å samarbeida om førebuinga av oppgåva og til å gi kvarandre respons på utkastet. Dersom ressursane tillèt det, blir det halde kollokvier/oppgåveseminar.

Om det melder seg færre enn fem studentar til eit emne, kan undervisningstilbodet bli tilpassa studenttalet. Studentane vil i så fall bli informerte om det alternative undervisningsopplegget ved semesterstart og før fristen for semesterregistreringsfristen 1. september.

Obligatorisk undervisningsaktivitet

1. Det blir kravd at studentane deltek på minimum 75% av førelesingar/seminar for å få gå opp til vurdering i emnet.
2. I tilknytning til mappearbeidet (sjå «Vurderingsformer») skal studentane levera eit utkast til litteraturoppgåva på mellom 1000 og 1500 ord i Mitt UiB for å få tilbakemelding på dette frå faglærar før ein gjer ferdig endeleg versjon. Oppgåvene ein kan velje mellom vert kunngjorde i byrjinga av semesteret i samband med undervisninga. Dei vert òg publisert i Mitt UiB saman med dei to innleveringsdatoane for litteraturoppgåva: ein dato for innlevering av utkast i Mitt UiB og INSPIRA og ein dato for endeleg versjon berre i INSPIRA.
3. I løpet av dei første fire vekene skal studentane levera i Mitt UiB ei fransk-norsk ordliste (minimum 50 ord) frå pensum-verk dei har vald å arbeide med i litteraturoppgåva.

~~Studentane skal i byrjinga av semesteret melde ifrå på Mitt UiB om val av tema for den skriftlege oppgåva i litterær analyse.~~

~~Oppgåvene ein kan velje mellom og innleveringsdato for vert kunngjorde i byrjinga av semesteret i samband med undervisninga og i Mitt UiB.~~

Godkjenninga av obligatoriske arbeidskrav er gyldig i undervisningssemesteret og semesteret etter.

Vurderingsformer

Vurderingsformen er ei mappe med to innleveringar.

Dei følgjande to innleveringane utgjer grunnlaget for mappevurderinga og er alle knytte til valet av skriftleg oppgåve i litterær analyse. Oppgåvetema vert delt ut rett etter undervisningsstart.

1. Studentane skal skriva eit fyrste utkast til oppgåva (mellom 1000 og 1500 ord) på fransk med innlevering i midten av semesteret på Mitt UiB såvel som i INSPERA. Studentane får tilbakemelding frå faglærar på denne fyrste versjonen av arbeidet i Mitt UiB.

2. I slutten av semesteret skal studentane levera ein endeleg versjon av oppgåva (mellom 1500 og 2000 ord) som tek omsyn til kommentarane frå faglæraren.

Datoane for innleveringane vert kunngjorde i samband med undervisninga og ved oppslag på Mitt UiB i tillegg til å bli publisert på emneskildringssida.

Det blir gitt ein samla karakter på mappa. Vurderinga skjer på grunnlag av retningslinjer for oppgåvene, som vert gitt i studiet.

Karakterskala

Det vert nytta gradert karakterskala frå A til F, der F er stryk.

Vurderingssemester

Haust. Der er òg vurdering tidleg i vårsemesteret for studentar med gyldig godkjenning av obligatoriske arbeidskrav.

Litteraturliste

Tekstpensum:

Omfattar eit utval tekstar frå det 16. til det 19. hundreåret.

Studentar som er mindre vant med å lesa litterære tekstar på fransk vert oppmoda til å lesa originaltekstane parallelt med omsettingar til norsk der dei finnast.

Bakgrunnsstoff:

Ein ventar at studentane forbetrar sin kjennskap til fransk litteraturhistorie frå det 16. til det 19. hundreåret. Stoff om dei einskilde forfattarane finst t.d. i litteraturhistorier, leksika og kommentarbøker til pensumverka.

I samband med undervisninga får studentane forslag til utfyllande lesing i litterær teori.

Litteraturlista vil vere klar innan 01.07.

Emneevaluering

Emneevaluering blir evaluert i tråd med UiB sitt kvalitetssikringssystem.

Hjelpemiddel til eksamen

Studentane kan nytta eittspråkleg (fransk-fransk) ordbok. Alle hjelpemiddel er tillatne under føresetnad av korrekt bruk av kjelder. Det seier seg sjølv at arbeidet som vert levert inn er studenten sitt eige verk. UiB nyttar OURIGINAL til plagiatkontroll av eksamensinnleveringar. Studentane vert fråråda å bruke oversettingsprogram.

Programansvarleg

Programstyret har ansvar for fagleg innhald og oppbygging av studiet og for kvaliteten på studieprogrammet og alle emna der.

Emneansvarleg

Programstyre for fransk

Administrativt ansvarleg

Det humanistiske fakultet ved Institutt for framandspråk har det administrative ansvaret for emnet og studieprogrammet.

Kontaktinformasjon

Studierettleiar: studierettleiar@if.uib.no

Eksamensadministrasjon: eksamen@if.uib.no

Institutt

Institutt for fremmedspråk

Vedlegg3:

FRAN623 Introduction to French Literary Classics

Objectives and Content

The course presents a selection of key literary texts from the 16th century to 1900. The chief objective is to develop the students' ability to read and interpret literary texts, especially by practicing literary analysis, but also on the basis of knowledge of relevant periods and authors.

When studying the texts, special attention is given to salient literary and linguistic devices, but also to how the texts are linked to French literary and cultural history.

Learning Outcomes

Upon completing the course, the student is expected to:

Knowledge

- have knowledge about some central literary techniques and their use in narrative, dramatic and lyrical texts
- be able to explain thematic and formal aspects of the syllabus texts in French
- be able to situate the texts in relation to major trends in French literary history

Skills

- be able to make use of the knowledge acquired in independent analyses and discussions of the texts

General competence

- possess a general competence in reading, writing and textual interpretation

ECTS Credits

The course has a credit value of 10.

Level of Study

Bachelor

Language of Instruction

French

Semester of Instruction

Autumn

Place of Instruction

Online course which takes place on the learning platform MittUiB and ZOOM. This course is also offered as an on-campus course: FRAN123

Required Previous Knowledge

No formal requirements, but most of the teaching is conducted in French and presupposes a good level of French.

Recommended Previous Knowledge

Proficiency in French at least equivalent to advanced French in high-school/upper secondary school, is a prerequisite in order to obtain a good result in this course.

Credit Reduction due to Course Overlap

Due to certain academic overlaps, the credits awarded for taking FRAN623 are reduced by 10 ECTS if the course is combined with FRAN123 or FRAN102, and by 5 ECTS if combined with FRAN105 or FRAN106.

Access to the Course

The course is open to all students admitted through UiB *Vidare*.

Teaching and learning methods

Before the teaching starts, the students have access to preparation material on the learning platform MittUiB. The material may include e.g. introduction videos, videotaped lectures, notes, assignments and a discussion forum. The teaching is conducted on ZOOM and presupposes that the students have worked actively with the preparation material. The teaching includes lectures/videotaped lectures, seminars and film screenings.

Supervision is given after submission of the portefolio assignment draft. Students are also encouraged to collaborate on preparing the assignment and to give each other feedback on their drafts. Provided that there are sufficient resources available, assignment seminars will be organized.

If less than five students sign up for the course, the teaching may be adjusted to fit the number of students, e.g. by replacing lectures with seminars or other forms of individually suited teaching. If this should occur, students will be notified about the alternative teaching arrangements before the registration deadline.

Compulsory Assignments and Attendance

1. Students are required to participate in at least 75% of lectures/seminars (including digital ones) to be eligible for assessment in the course.

2. In connection with the portefolio work (see "Forms of assessment"), the students are required to submit a draft (1000 - 1500 words) of their written assignment in the learning platform Mitt UiB in order to receive and respond to feedback from their teacher before the final submission.

In the beginning of the semester, the assignment options will be announced during a teaching session and published online together with the two submission dates: one date for the draft to be submitted in Mitt UiB and INSPERA and one date for the final version only in INSPERA.

3. Within the first four weeks, the students must submit a French-Norwegian word list (minimum 50 words) from the syllabus texts they have chosen to work with for the written assignment.

The approval of mandatory coursework requirements is valid for the teaching semester and the following semester.

Forms of Assessment

The assessment form is a portefolio.

The following two submissions constitute the basis for the portefolio evaluation. The assignment topics will be distributed in the beginning of the teaching period.

1. The students are required to write a first draft of the assignment (between 1000 and 1500 words) in French, with submission in the middle of the semester in both Mitt UiB and in INSPERA. Students will receive feedback from their teacher on this first version of their work in Mitt UiB.

2. At the end of the semester, the students must submit a final version of the assignment (between 1500 and 2000 words) in INSPERA, which incorporates the teacher's comments.

The submission deadlines will be announced in connection with the teaching sessions and published on Mitt UiB in addition to being available on the course description page. A collective grade is given for the portfolio. The assessment is based on guidelines for the tasks, which are provided in the course.

Grading Scale

The grading scale is A-F, where F is a fail.

Assessment Semester

Autumn. Students with valid approvals on their mandatory assignments may also be assessed early in the spring semester.

Reading List

Compulsory reading:

A selection of texts from the 16th century to the 19th century.

Students who are less accustomed to reading literary texts in French are encouraged to read the original texts alongside English translations where available.

Background material:

Students are expected to advance their knowledge of French literary history from the 16th to the 19th century. Material on the individual authors may be found e.g. in literary histories, encyclopedias and introductions to the works on the curriculum.

In connection with teaching, the students receive suggestions for supplementary reading.

The reading list will be made available by 1 July.

Course Evaluation

Evaluation of the course is carried out in accordance with the University of Bergen quality assurance system.

Examination Support Material

All aids are permitted, provided a correct use of sources. It is assumed that the submitted work is the student's own. UiB uses OURIGINAL for electronic plagiarism control of student examination papers. Students are advised against using translation programmes.

NYNORSK

FRAN623 Innføring i franske litterære klassikarar

Mål og innhald

Emnet skal gje ei innføring i klassiske franske tekstar frå det 16. hundreåret og fram til 1900. Formålet er å utvikla evna hjå studentane til å lesa og tolka skjønnlitterære tekstar gjennom øving i litterær analyse, og på bakgrunn av kunnskap om litterær teori, dei aktuelle periodane og forfattarane.

I studiet av tekstane vert merksemda retta mot dei litterære og språklege verkemidla, og korleis tekstane er knytte til fransk litteratur- og kulturhistorie.

Læringsutbyte

Studenten skal ved avslutta emne ha følgjande læringsutbytte:

Kunnskap

Studenten

- har kunnskap om nokre sentrale litterære teknikkar og deira bruk i narrative, dramatiske og lyriske tekstar

- kan gjera greie for tematiske og formelle aspekt ved pensumtekstane på fransk
- kan situera pensumtekstane i høve til hovudlinene i fransklitteraturhistorie

Dugleik

- Studenten kan bruka kunnskapane dei har skaffa seg i sjølvstendige analysar og drøftingar av pensumtekstane

Generell kompetanse

- Studenten har ein generell kompetanse i lesing, skriving og tekstfortolking

Studiepoeng, omfang

Emnet FRAN623 har eit omfang på 10 studiepoeng.

Studienivå (studiesyklus)

Bachelor

Undervisningsspråk

Fransk

Undervisningssemester

Haut

Undervisningsstad

Nettbasert undervisning som finn stad på læringsplattformen MittUiB og på ZOOM.

Dette emnet kan òg takast som vanleg campusstudium: FRAN123

Krav til forkunnskapar

Ingen formelle krav, men all undervisninga skjer hovudsakleg på fransk og føreset gode franskkunnskapar.

Tilrådde forkunnskapar

For å gjennomføra emnet med godt resultat, trengst det førekunnskapar i fransk som svarar til minst nivå 2 frå vidaregåande skule.

Studiepoengsreduksjon

På grunn av fagleg overlapp blir uttellinga i studiepoeng for FRAN623 redusert med 10 studiepoeng om det blir kombinert med FRAN123 eller FRAN102. Det blir redusert med 5 studiepoeng om det blir kombinert med FRAN105 eller FRAN106.

Krav til studierett

Emnet er ope for studentar som har fått opptak gjennom UiB Vidare.

Arbeids- og undervisningsformer

Før undervisninga får studentane tilgang til førebuingmateriale på læringsplattformen MittUiB med f.eks. introduksjonsvideoar/videoførelesingar, notatar, oppgåver og diskusjonsforum. Undervisninga skjer på ZOOM og føreset at studentane i forkant aktivt har arbeidd med førebuingmaterialet. Undervisninga omfattar førelesingar / førelesingsopptak og seminar samt filmframsyning. Det blir gitt rettleiing i samband med innlevering av utkastet til mappeoppgåva. Studentane vert òg oppmoda til å samarbeida om førebuinga av oppgåva og til å gi kvarandre respons på utkastet. Dersom ressursane tillèt det, blir det halde kollokvier/oppgåveseminar.

Om det melder seg færre enn fem studentar til eit emne, kan undervisningstilbodet bli tilpassa studenttalet. Studentane vil i så fall bli informerte om det alternative undervisningsopplegget ved semesterstart og før fristen for semesterregistrerings 1. september.

Obligatorisk undervisningsaktivitet

1. Det blir kravd at studentane deltek på minimum 75% av førelesingar/seminar (også digital) for å få gå opp til vurdering i emnet.
2. I tilknytning til mappearbeidet (sjå «Vurderingsformer») skal studentane levera eit utkast til litteraturoppgåva på mellom 1000 og 1500 ord i Mitt UiB for å få tilbakemelding på dette frå faglærar før ein gjer ferdig endeleg versjon. Oppgåvene ein kan velje mellom vert kunngjorde i byrjinga av semesteret i samband med undervisninga. Dei vert òg publisert i Mitt UiB saman med dei to innleveringsdatoane for litteraturoppgåva: ein dato for innlevering av utkast i Mitt UiB og INSPERA og ein dato for endeleg versjon berre i INSPERA.
3. I løpet av dei første fire vekene skal studentane levera i Mitt UiB ei fransk-norsk ordliste (minimum 50 ord) frå pensum-verk dei har vald å arbeide med i litteraturoppgåva.

Godkjenninga av obligatoriske arbeidskrav er gyldig i undervisningssemesteret og semesteret etter.

Vurderingsformer

Vurderingsformen er ei mappe med to innleveringar.

Dei følgjande to innleveringane utgjer grunnlaget for mappevurderinga i litterær analyse.

Oppgåvetema vert delt ut rett etter undervisningsstart.

1. Studentane skal skriva eit fyrste utkast til oppgåva (mellom 1000 og 1500 ord) på fransk med innlevering i midten av semesteret på Mitt UiB såvel som i INSPERA. Studentane får tilbakemelding frå faglærar på denne fyrste versjonen av arbeidet i Mitt UiB.

2. I slutten av semesteret skal studentane levera ein endeleg versjon av oppgåva (mellom 1500 og 2000 ord) som tek omsyn til kommentarane frå faglæraren.

Datoane for innleveringane vert kunngjorde i samband med undervisninga og ved oppslag på Mitt UiB i tillegg til å bli publisert på emneskildringssida.

Det blir gitt ein samla karakter på mappa. Vurderinga skjer på grunnlag av retningslinjer for oppgåvene, som vert gitt i studiet.

Karakterskala

Det vert nytta gradert karakterskala frå A til F, der F er stryk.

Vurderingssemester

Haust. Der er òg vurdering tidleg i vårsemesteret for studentar med gyldig godkjenning av obligatoriske arbeidskrav.

Litteraturliste

Tekstpensum:

Omfattar eit utval tekstar frå det 16. til det 19. hundreåret.

Studentar som er mindre vant med å lesa litterære tekstar på fransk vert oppmoda til å lesa originaltekstane parallelt med omsettingar til norsk der dei finnast.

Bakgrunnsstoff:

Ein ventar at studentane forbehtar sin kjennskap til fransk litteraturhistorie frå det 16. til det 19. hundreåret. Stoff om dei einskilde forfattarane finst t.d. i litteraturhistorier, leksika og kommentarbøker til pensumverka.

I samband med undervisninga får studentane forslag til utfyllande lesing.

Litteraturlista vil vere klar innan 01.07.

Emneevaluering

Emneevaluering blir evaluert i tråd med UiB sitt kvalitetssikringssystem.

Hjelpemiddel til eksamen

Alle hjelpemiddel er tillatne under føresetnad av korrekt bruk av kjelder. Det seier seg sjølv at arbeidet som vert levert inn er studenten sitt eige verk. UiB nyttar OURIGINAL til plagiatkontroll av eksamensinnleveringar. Studentane vert fråråda å bruke oversettingsprogram.

Programansvarleg

Programstyret har ansvar for fagleg innhald og oppbygging av studiet og for kvaliteten på studieprogrammet og alle emna der.

Emneansvarleg

Programstyre for fransk

Administrativt ansvarleg

Det humanistiske fakultet ved Institutt for framandspråk har det administrative ansvaret for emnet og studieprogrammet.

Kontaktinformasjon

Studierettleiar: studierettleiar@if.uib.no

Eksamensadministrasjon: eksamen@if.uib.no

Vedlegg4:

Tittel	Tekst
Namn på emnepakken	Europeisk kultur og historie – med språklig tilnærming (vår)
Om emnepakken	Er du interessert i europeisk historie og samfunn, men synes det er utifredsstillende å være utelukket fra språkene i de områdene du studerer? Da er emnepakken Europeisk kultur og historie – på originalspråk noe for deg. Her kan du kombinere du generelle historie-emner undervist på norsk av historikere med historie- og kulturemner der man leser og til dels også diskuterer pensumlitteratur på tysk og russisk. Denne språkpakken tar på alvor at kunnskap best utvikles når man går til kildene, og det innebærer selvfølgelig også at kilder må leses på originalspråket!
Emne i emnepakken	Variant 1: Europastudium med spesialisering tysk TYS106/626 Tysk historie og kultur (10 studiepoeng) (vår) Undervisningsspråk: tysk EUR103 Europa etter 1945: Transformations in European Economies and Societies (Vår) HIS102 – Oversyn over nyare historie frå 1750 (15 studiepoeng) Variant 2: Europastudium med spesialisering russisk/ukrainsk/tysk (Sentral-Europa) TYS108/628 Tysk historie og kultur. Vår. Undervisningsspråk: Tysk RUS121 Russisk historie og kultur. Vår. Undervisningsspråk: Norsk EUR103 Europa etter 1945: Transformations in European Economies and Societies (Vår) ELLER HIS102 – Oversyn over nyare historie frå 1750. Vår. (15 sp)

Vedlegg5:

Tittel	Tekst
Namn på emnepakken	Europeisk språkpakke 1
Om emnepakken	Angrer du at du ikke tok fremmedspråk mer på alvor på videregående, så har du anledning til å skaffe deg en startpakke for hele tre europeiske fremmedspråk i emnepakken Europeisk språkpakke 1 (høst). Forkunnskaper hjelper deg selvfølgelig, men emnene er, rett nok med en del egeninnsats, mulig å gjennomføre også uten forkunnskaper. Fordelen er at det etter et slikt studium åpner seg flere emner der du kan studere europeisk kultur, samfunn, historie og litteratur på originalspråket. Eller du kan gå rett løs på emnepakken Litteraturstudium på originalspråk 1 (vår) med vekt på de språkene du har mest lyst til å fordype deg i, enten dette er spansk, fransk, tysk eller italiensk.
Emne i emnepakken	Variant 1: Tre språk på en gang • TYS100/TYS600 Introduksjon til tysk (10 sp). Undervisningsspråk: tysk • FRAN100/FRAN600 Introduksjon til fransk (10 sp). Undervisningsspråk: norsk • SPLA100/SPLA600(10 sp). Introduksjon til spansk Undervisningsspråk: norsk Alternativ: Et emne byttes ut med ITAL100/ITAL600 Introduksjon til italiensk eller RUS100/RUS600 Introduksjon til russisk Variant 2: To språk får holde

Vedlegg6:

Tittel	Tekst
Namn på emnepakken	Europeisk språkpakke 2
Om emnepakken	Språkforståelse gir innblikk i samfunn, kulturer og tenkning og skaper forståelse over grenser. Kunnskap om språk med svært mange morsmålsbrukere på verdensbasis, som spansk, fransk eller to store europeiske språk som tysk (95 millioner) og italiensk (65 millioner) er i økende grad viktig for å forstå verden i en situasjon der mye av kommunikasjonen over grensene foregår på engelsk. Har du ikke anledning til å ta bachelorgrad eller årsstudium i fransk, spansk, italiensk eller tysk, så er Europeisk språkpakke et godt alternativ for en første smakebit. Pakken gir grunnleggende innføring i to europeiske språk (fransk, spansk, italiensk eller tysk) med vekt grammatikkens betydning for praktiske språkferdigheter. Pakken legger grunnlaget for i påfølgende semester å dykke ned i disse språkområdenes kultur, f. eks. å ta emnepakken Litteraturstudium på originalspråk (spansk, fransk, tysk, italiensk) med emner fra allmenn litteraturvitenskap, fransk, spansk, italiensk og /eller tysk litteratur, der tekster leses og diskuteres på originalspråket. Et alternativ er vårpakken.
Emne i emnepakken	Kombinasjon 1: Fransk-tysk intro-pakke • TYS105/TYS625 Tysk grammatikk 1 (10 sp). Undervisningsspråk: tysk • FRAN120/FRAN620 Fransk grammatikk 1 (10 sp). Undervisningsspråk: norsk • FRAN121/FRAN621 Fransk grammatikk 2 (10 sp). Undervisningsspråk: norsk

Vedlegg 7:

Tittel	Tekst
Namn på emnepakken	Litteraturstudium på originalspråk: fransk, spansk, italiensk, tysk (høst)
Om emnepakken	Å lese fremmedspråklig litteratur i original er en krevende, men samtidig nyttig og horisontutvidende øvelse. Har du en drøm om å kunne lese og diskutere tekster på tysk, fransk eller spansk, så bør du vurdere emnepakken Litteraturstudium på originalspråk. Grunnlaget er språkerdigheter i tysk, fransk, italiensk eller spansk på nivå 1/2, noe du oppnår via videregående skole, selvstudium, utenlandsopphold eller ved å ha tatt emnepakken Europeisk språkpakke 2 (vår) Språkforståelse gir innblikk i samfunn, kulturer og tenkning og skaper forståelse over grenser. Kunnskap om språk med svært mange morsmålsbrukere på verdensbasis, som spansk, fransk eller to store europeiske språk som tysk (95 millioner) og italiensk (65 millioner) er i økende grad viktig for å forstå verden i en situasjon der mye av kommunikasjonen over grensene foregår på engelsk.
Emne i emnepakken	Kombinasjon 1: Fransk-tysk litteraturpakke FRAN123/FAN623 Innføring i franske litterære klassikere (10sp) TYS118 /TYS628 Eldre tyskspråklig litteratur (10 sp) ALLV116 Allmenn litteraturvitskap: Moderne litteratur og poetikk frå opplysingstida/romantikken til i dag (15 sp)